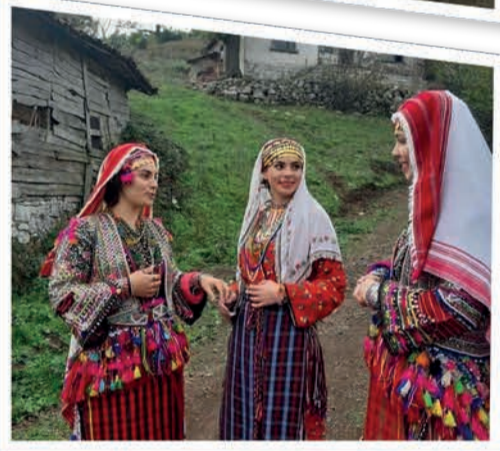


2021

TEHLİKE ALTINDAKİ DİLLER TAKVİMİ

ENDANGERED LANGUAGES CALENDER



- Abhazca / Аҧсшәа (Aps̄š̄üa) / Abkhazian
- Lazca / Lazuri / Laz
- Çerkesçe / Адыгэбзэ (Adıgebz̄e) / Circassian
- Pomakça / Pumaski / Pomak
- Gagavuzca / Gagauz
- Romeika/ Karadeniz Rumcası
- Gürcüce / ქართული ენა (Kartuli ena)/ Georgian
- Romanca / Romani
- Hemşince / Hamşentsnag / Hemshin/Hamshen
- Süryanice / ܠܫܢܐ ܣܘܪܝܝܐ (Leššānā Suryāyā) / Suryoyo
- Ladino / Judeo-Espanyol/ Judeo-Spanish
- Zazaca / Zazaki / Zaza



Bu takvim Avrupa Birliğinin maddi desteği ile hazırlanmıştır. İçerik tamamıyla Laz Enstitüsü ve İstanbul Kafkas Kültür Derneği sorumluluğu altındadır ve Avrupa Birliğinin görüşlerini yansıtmak zorunda değildir.

АЖЫРНЫХӘА

Ocak / January / Ажырныхәа (Ajirnihüa) / Щышылә (Ş'ışile) / Bük
Ay / ႠႠႠႠႠ (ianavari) / Nordari / Enero / Tzanaaḡani / Januari /
Kalantáris / Januari/ حَمْرُ سَنَ (Kônün Haroyo) / Zemperiyе



Ашеаха Aşiaxia	Ауаша Auaşa	Ахаша Axaşa	Апшыаша Aps̄aşa	Ахеаша Axaşa	Асабша Asabşa	Амеыша Amç'ışa
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

Ииашоу душьыргы дузатцархом.
İyaşou duşirgii duzats'arhom.

Haklı olanı öldürsen de yenemezsin.
You cannot defeat a righteous person even if you kill him.



MA3AE

Şubat / February / Жәабран (Jüabran) / Мазае (Mazaye) / Küçük Ay
/ თებერვალი (Tebervali) / Gyucuġ / Febrero / K'undura / Fevruari/
Kúnturos / Fevruari / عېب (Şbot) / Guçige



Блыщхъэ Blişha	Губж Gubj	Бэрэжъей Berëjej	Махуэку Mahoku	Мэрэм Merem	Шэбэт Şebet	Тхэмахуэ Thamahua
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28

Зи бзэ ныкъуэм гуныкъуэгъуэ ущигъащІэркъым.
Zi bze gunikhoġua vuşığaş'erkhim.

Dili eksik olanın tasası eksik olmaz.
One who lacks in his/her language will not be in lack of worries.



BABA MARTA

Mart / March / Хәажәкыра (Xuajük'ıra) / Гъатхәпә (Ġathepe) / Baba
Marta / მარტი (Marti) / Mard / Marso / Mart'i / Mart / Mártis /
Marto / ოდორ (Odor) / Mart



Pazartesi	Salı	Çarşamba	Perşembä	Cumaa	Cumaaertesi	Pazar
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

Kim tatmadi acıdan annameer tatlıdan.

Acının tadını bilmeyen tatlının tadından da anlamaz.

Those who do not know the taste of bitterness won't understand the taste of sweetness neither.



Gagauz Dostluk Kültür ve Dayanışma Derneği'ne katkılarından dolayı teşekkür ederiz.

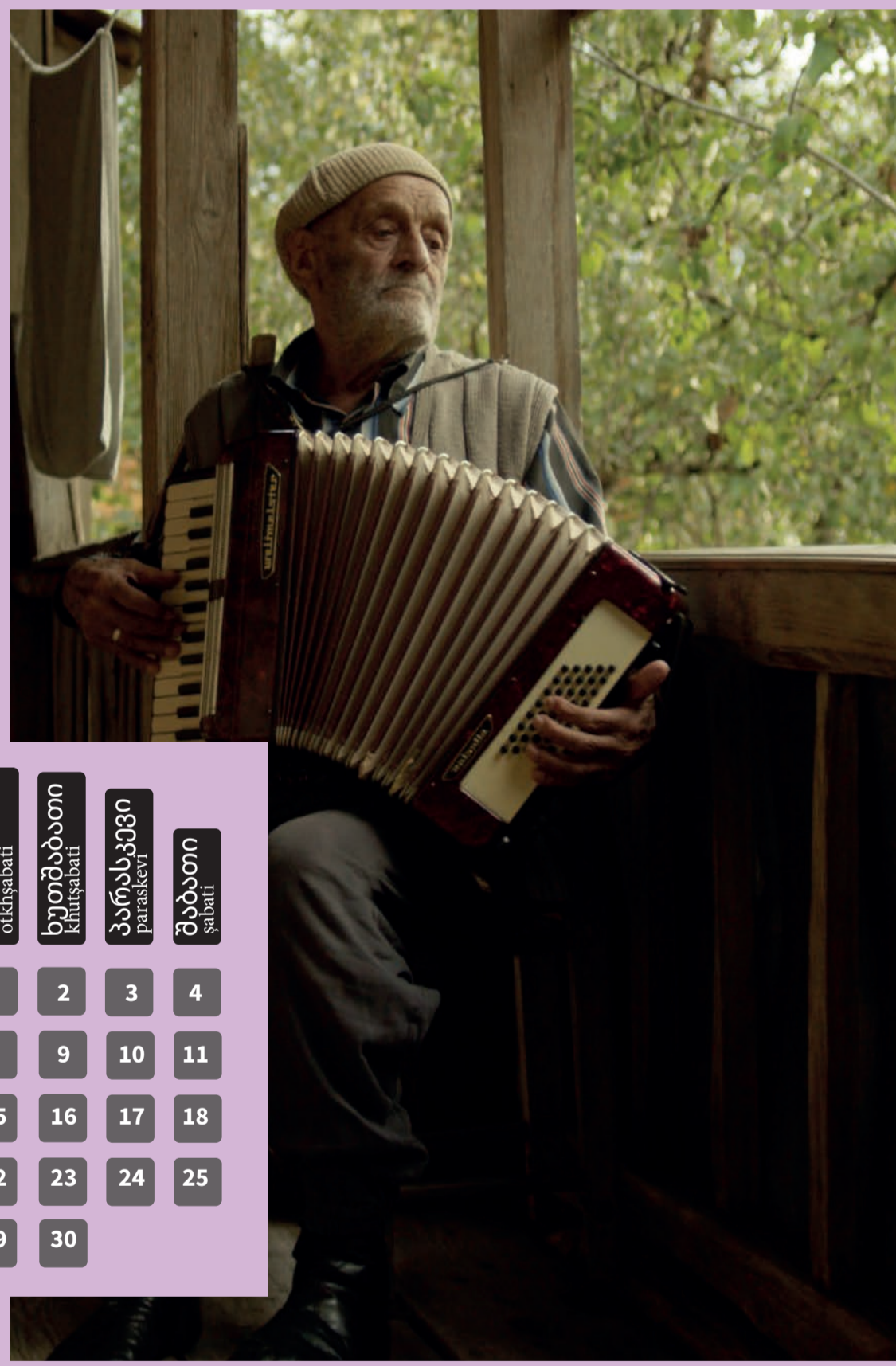


Bu takvim Avrupa Birliğinin maddi desteği ile hazırlanmıştır. İçerik tamamıyla Laz Enstitüsü ve İstanbul Kafkas Kültür Derneği sorumluluğu altındadır ve Avrupa Birliğinin görüşlerini yansıtmak zorunda değildir.



აპრილი

Nisan / April / Мшацымза (Mşarımza) / Мэллѣхуэгъуэ
(Mellhoğua) / Çiçek Ay / აპრილი (Aprili) / Abril / Avril / Ap'riili /
April / Aprílis / Aprilo / نيسان (Nisôn) / Nisane



კვირა kvira	ორშაბათი orşabati	სამშაბათი samşabati	ოთხშაბათი otkışabati	ხუთშაბათი khutşabati	პარასკევი paraskevi	შაბათი şabati
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

ეს ქვეყანა კიბე არის: ზოგი ადის, ზოგი ჩამოდისო.

“Es kvekana kibe ariso: zogi adis, zogi çamodiso.”

Bu dünya merdivendir: kimi çıkar, kimi iner.

This world is a ladder: some goes up, some goes down.

Erdal Küçük'e katkılarından dolayı ve bu değerli fotoğraf için teşekkür ederiz.



Bu takvim Avrupa Birliğinin maddi desteği ile hazırlanmıştır. İçerik tamamıyla Laz Enstitüsü ve İstanbul Kafkas Kültür Derneği sorumluluğu altındadır ve Avrupa Birliğinin görüşlerini yansıtmak zorunda değildir.



MAYİS

Mayıs / May / Лацара (Lats'ara) / Накъыгъэ (Nakhiğa)/
Hederlez Ay / ԹՅՈՆԻ (Maisi)/ Mayıs / Mayo / Maisi / Mai /
Mayısis / Majo / ԻԿ (iyôr)/ Gulane



Erguşaptı	Yerekşaptı	Çorokşaptı	Henkşaptı	Urpat	Şapat	Giragi
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

Meralin dage gungoğe ijere tatvigu.

Bulutun altında duran her zaman ıslanır.

Whoever stands under the cloud always gets wet.



Hemşin Kültürünü Araştırma ve Yaşatma Derneği HADİG'e katkılarından dolayı ve Güven Altay'a bu değerli fotoğraf için teşekkür ederiz.



Bu takvim Avrupa Birliğinin maddi desteği ile hazırlanmıştır. İçerik tamamıyla Laz Enstitüsü ve İstanbul Kafkas Kültür Derneği sorumluluğu altındadır ve Avrupa Birliğinin görüşlerini yansıtmak zorunda değildir.



JUNYO

Haziran / June / Рашәара (Raşüara) / Мәкъяуауэгъуэ (Makhuavoğua)/
Kirez Ay / ԻՅԵՆԻՆ (ivnisi)/ Kiyaz / Junyo / Mbuloba / Yuni /
Kerasinós / Juni / سنه (Hzirôn)/ Hezirane



Lunes	Martes	Mierkoles	Jueves	Viernes	Shabat	Alhad
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

Una mano lava la otra, las dos manos lavan la cara.

Bir el diğerini yıkar, iki el yüzü yıkar.
One hand washes the other, two hands wash the face.



Sefarad Kültürü Araştırma Merkezi'ne katkılarından dolayı ve İzzet Kehribar'a bu değerli fotoğraf için teşekkür ederiz.



Bu takvim Avrupa Birliğinin maddi desteği ile hazırlanmıştır. İçerik tamamıyla Laz Enstitüsü ve İstanbul Kafkas Kültür Derneği sorumluluğu altındadır ve Avrupa Birliğinin görüşlerini yansıtmak zorunda değildir.



KTSAPA

Temmuz / July / пҗынгәы (Pɣingui) / Бадзәуәгьуә (Badzevoğua)
/ Orak Ay / ივლისი (ivlisi) / Çuruğ / Julyo / Ktsapa / Yuli /
Hortoθéris / Juli / Եւուի (Tamuz) / Temuze



Tutaçxa	İk'inaçxa	Cumaçxa	Çaçxa	P'araske	Sabat'oni	Mjaçxa
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

Çari do noşkerite çari.

Yaz, kömürle dahi olsa yaz.

Write, even if it is with coal.

Merve Şener ve Sinan Serin'e desteklerinden dolayı teşekkür ederiz.



Bu takvim Avrupa Birliğinin maddi desteği ile hazırlanmıştır. İçerik tamamıyla Laz Enstitüsü ve İstanbul Kafkas Kültür Derneği sorumluluğu altındadır ve Avrupa Birliğinin görüşlerini yansıtmak zorunda değildir.



AVGUST

Ağustos / August / Нанхәа (Nanhüa) / Шыщхьәлы (Şışha'u)/ Harman
Ay / ԳՅՅՈՆԹՄ (Agvisto)/ Ağostos / Agosto / Ağustozi / Avgust /
Áğustos / Augusto / ობ (Ôb)/ Thabağe



Ponedelnik	Vtornik	Sreda	Chetvartak	Petak	Sabota	Nedelya
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

Kade ye umral valkııt?

Hangi dağda kurt öldü?

In which mountain has the wolf passed away?



İstanbul Pomak Kültür Derneği İSPOD'a katkılarında dolayı teşekkür ederiz.



Bu takvim Avrupa Birliğinin maddi desteği ile hazırlanmıştır. İçerik tamamıyla Laz Enstitüsü ve İstanbul Kafkas Kültür Derneği sorumluluğu altındadır ve Avrupa Birliğinin görüşlerini yansıtmak zorunda değildir.



STAVRÍTIS

Eylül / Septembre / Цəыббра (Çüibbra) / Фокладэ (Foç'ade) / Ceviz Ay /
 სექტემბერი (Sektemberi)/ Seftagyuz / Septiembre / Çxalva / Septemvri
 / Stavrítis / Septiembre / ႫႫႫ (ííí) / Eylülle



		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

E Stiyonari! To vrontâs? Ôti epîçes me na pentâs!

Hey Aralık ayı! Neden gürlüyorsun? Bana ne ettiysen bulasın!

Hey December! Why are you roaring? May you find what you've been giving me!

Ömer Asan ve Merve Tanırkulu'na desteklerinden dolayı teşekkür ederiz.



Bu takvim Avrupa Birliğinin maddi desteği ile hazırlanmıştır. İçerik tamamıyla Laz Enstitüsü ve İstanbul Kafkas Kültür Derneği sorumluluğu altındadır ve Avrupa Birliğinin görüşlerini yansıtmak zorunda değildir.



OKTOBRO

Ekim / October / Жьџаара (Jtaara) / Жэпуэгъуэ (Jepoğua) / Canavar Ay
/ Թյօթմծյրն (Oktomberi) / Ortagyuz / Oktubre / Guma / Oktomvri /
Okhtómvris / Oktobro / תשירין (Teşrin Qamoyo) / Citkare



Luj	Marci	Tetradi	Žoj	Parastuj	Savato	Kurko
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

I čhib kokalo naj, ama kokale phagel.

Dilin kemiği yoktur ancak kemikleri kırıyor.

The tongue does not have bone, but it brakes bones.



Trakya Üniversitesi Roman Dili ve Kültürü Araştırma Enstitüsü'ne katkılarından dolayı ve Sinan Şanlıer'e bu değerli fotoğraf için teşekkür ederiz.



Bu takvim Avrupa Birliğinin maddi desteği ile hazırlanmıştır. İçerik tamamıyla Laz Enstitüsü ve İstanbul Kafkas Kültür Derneği sorumluluğu altındadır ve Avrupa Birliğinin görüşlerini yansıtmak zorunda değildir.



ܟܫܝܡ ܟܫܝܡܐ

Kasım / November / Абцара (Abts'ara) / ЩэкӀуэгӀу (Şek'oğua)/ Kasım /
/ᆞᆞᆞᆞᆞᆞᆞ (Noemberi)/ Axergyuz / Noviembre / Stveli / Noemvri /
Triğominás / Novembro / ܟܫܝܡܐ ܟܫܝܡܐ (Teşrin Hroy)/ Payiza Peyêne

ܟܫܝܡܐ Had bşabo	ܟܫܝܡܐ Tren bşabo	ܟܫܝܡܐ Tlotho bşabo	ܟܫܝܡܐ Arbho bşabo	ܟܫܝܡܐ Hamšo bşabo	ܟܫܝܡܐ Hirabto	ܟܫܝܡܐ Şabito
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

ܟܫܝܡܐ ܟܫܝܡܐ ܟܫܝܡܐ ܟܫܝܡܐ ܟܫܝܡܐ

Küçük yaşta kazanılan ilim, taştaki nakış gibidir.

Knowledge gained at a young age is like embroidery on stone.



Midyat Süryani Kültür Derneği, www.suryaniler.com'dan Özcan Geçer ve Ferit Altınsu'ya katkılarından dolayı ve Hakan Aytekin'e bu değerli fotoğraf için teşekkür ederiz.



Bu takvim Avrupa Birliğinin maddi desteği ile hazırlanmıştır. İçerik tamamıyla Laz Enstitüsü ve İstanbul Kafkas Kültür Derneği sorumluluğu altındadır ve Avrupa Birliğinin görüşlerini yansıtmak zorunda değildir.



GAĞAN

Aralık / December / РҪЫНЧКӘЫН (Pçinçk'uin) / ДЫГЪЭГЪАЗЭ (Diğeğaze)
/ Kırım Ay/декемберни (Dekemberi) / Garakeş / Disiembre/ Xistana /
Dekemvri / Stiyonáris / Decembro / كۆنۇن قاموۋو (Kônûn Qamoyo) / Gağan



Dışeme	Sêşeme	Çarşeme	Phaşeme	Yene	Şeme	Bazar
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

Vas koka xo sero royeno
Theyr zonê xo de waneno
Kamo eslê xo inkar keno
Toz erceno reça xo sono

Ot kökü üzerinde biter, Kuş dilinde öter, Aslını inkar eden, İzini kaybedip yiter.
The grass grows on its root, The bird sings in its language, The one who denies his origin, Will lose his track and disappear.



Zaza Dil ve Kültür Derneği Zaza-Der'e katkılarından dolayı teşekkür ederiz.



Bu takvim Avrupa Birliğinin maddi desteği ile hazırlanmıştır. İçerik tamamıyla Laz Enstitüsü ve İstanbul Kafkas Kültür Derneği sorumluluğu altındadır ve Avrupa Birliğinin görüşlerini yansıtmak zorunda değildir.

